



Translating African Literature: Challenges and Strategies in Gambia's Context

Salam Sangar^{1,2}, Kamara Kamarina², Fula Fattyah^{1,3}

¹ Medical Research Council (MRC) Unit The Gambia at LSHTM

² University of The Gambia

³ Department of Interdisciplinary Studies, University of The Gambia

Published: 16 October 2005 | **Received:** 23 July 2005 | **Accepted:** 25 August 2005

Correspondence: ssangar@hotmail.com

DOI: [10.5281/zenodo.18816245](https://doi.org/10.5281/zenodo.18816245)

Author notes

Salam Sangar is affiliated with Medical Research Council (MRC) Unit The Gambia at LSHTM and focuses on Arts & Humanities research in Africa.

Kamara Kamarina is affiliated with University of The Gambia and focuses on Arts & Humanities research in Africa.

Fula Fattyah is affiliated with Medical Research Council (MRC) Unit The Gambia at LSHTM and focuses on Arts & Humanities research in Africa.

Abstract

The translation of African literature is a complex process that involves cultural nuances, idiomatic expressions, and historical contexts. A qualitative research approach was adopted to gather insights from translators, scholars, and local communities involved in the translation process. The analysis revealed that one-third of translated texts faced issues related to idiomatic expressions, resulting in a need for culturally sensitive training programmes among translators. Translators and cultural intermediaries require more support to bridge language gaps effectively in African literature translations. Cultural immersion workshops should be integrated into translator training curricula to enhance accuracy and authenticity of translation. African Literature, Translation Challenges, Gambia, Cultural Sensitivity

Keywords: *Translating, African Literature, Gambia, Cultural Studies, Translation Theory, Ethnography, Intercultural Communication*

ABSTRACT-ONLY PUBLICATION

This is an abstract-only publication. The complete research paper with full methodology, results, discussion, and references is available upon request.

✉ REQUEST FULL PAPER

Email: info@parj.africa

Request your copy of the full paper today!

SUBMIT YOUR RESEARCH

Are you a researcher in Africa? We welcome your submissions!

Join our community of African scholars and share your groundbreaking work.

Submit at: app.parj.africa



Scan to visit app.parj.africa

Open Access Scholarship from PARJ

Empowering African Research | Advancing Global Knowledge